Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyjrzyjcie się więc bracia mężom z was którzy są poświadczeni siedmiu pełnych Ducha Świętego i mądrości których ustanowimy do potrzeby tej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znajdźcie sobie natomiast, bracia, siedmiu* cenionych** mężczyzn, pełnych Ducha i mądrości,*** którym zlecimy tę potrzebę,****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjrzyjcie się zaś. bracia, mężom z was poświadczającym się* siedmiu pełnym Ducha i mądrości, których ustanowimy do potrzeby tej. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyjrzyjcie się więc bracia mężom z was którzy są poświadczeni siedmiu pełnych Ducha Świętego i mądrości których ustanowimy do potrzeby tej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego znajdźcie sobie, bracia, siedmiu mężczyzn cieszących się powszechnym uznaniem, pełnych Ducha i mądrości, którym moglibyśmy zlecić ten obowiązek,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upatrzcie więc, bracia, spośród siebie siedmiu mężczyzn, mających dobre świadectwo, pełnych Ducha Świętego i mądrości, którym zlecimy tę sprawę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Upatrzcież tedy, bracia! między sobą siedm mężów, dobre świadectwo mających, pełnych Ducha Świętego i mądrości, których byśmy postanowili nad tą sprawą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Upatrzcież, tedy, bracia, z was siedmi mężów dobre świadectwo mających, pełnych Ducha świętego i mądrości, które byśmy przełożyli nad tą sprawą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upatrzcie zatem, bracia, siedmiu mężów spośród siebie, cieszących się dobrą sławą, pełnych Ducha i mądrości. Im zlecimy to zadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upatrzcie tedy, bracia, spośród siebie siedmiu mężów, cieszących się zaufaniem, pełnych Ducha Świętego i mądrości, a ustanowimy ich, aby się zajęli tą sprawą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybierzcie więc, bracia, siedmiu mężów spośród siebie, cieszących się dobrą sławą, pełnych Ducha i mądrości. Im zlecimy to zadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybierzcie więc, bracia, siedmiu mężczyzn, cieszących się dobrą opinią, pełnych Ducha Świętego i mądrości! Im zlecimy to zadanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszukajcie, bracia, wśród siebie siedmiu mężów z dobrą opinią, pełnych Ducha i mądrości. Ich wyznaczymy do tego zajęcia,

[1)] Żydowskie rady miejskie często liczyły siedmiu członków, <x>510 6:3</x>L.
[2)] <x>510 10:22</x>; <x>510 16:2</x>; <x>510 22:12</x>; <x>610 3:7-10</x>
[3)] <x>510 6:5</x>
[4)] <x>20 18:17-26</x>; <x>50 1:13</x>; <x>160 13:13</x>
[5)] W sensie: cieszącym się dobrą opinią.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wybierzcie więc bracia, spośród siebie siedmiu mężczyzn, którzy cieszą się zaufaniem, wyróżniają mądrością i darami Ducha Świętego. Im powierzymy to zadanie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozejrzycie się więc, bracia, by wybrać spośród was siedmiu mężczyzn, cieszących się dobrą opinią, pełnych ducha i mądrości, którym zlecimy to zadanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Виберіть, братове, з-поміж вас сімох перевірених чоловіків, сповнених [Святого] Духа й мудрости - їх і поставимо на цю службу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale poszukajcie, bracia, siedmiu mężów, którzy mają dobrą opinię, pełnych Ducha Świętego i mądrości, i ich ustanowimy do tej sprawy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia, wybierzcie spomiędzy siebie siedmiu ludzi, o których wiadomo, że są pełni Ducha i mądrości. Wyznaczymy ich, aby odpowiadali za tę ważną sprawę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego, bracia, wyszukajcie spośród siebie siedmiu mężczyzn mających dobre świadectwo, pełnych ducha i mądrości, żebyśmy mogli ich wyznaczyć do tego koniecznego zajęcia,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozejrzyjcie się więc, drodzy przyjaciele, i wybierzcie spośród siebie siedmiu zaufanych, mądrych i napełnionych Duchem Świętym mężczyzn. Im zlecimy to zajęcie.